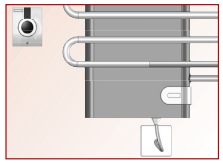
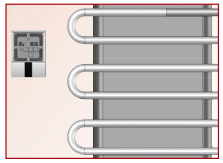
Optionale Accessoires
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optional accessories



Elektro-Heizelemente
Corps de chauffe électriques
Elementi riscaldanti elettrici
Electric heating elements



Fernregler
Commande à distance
Regolatore a distanza
Remote control unit

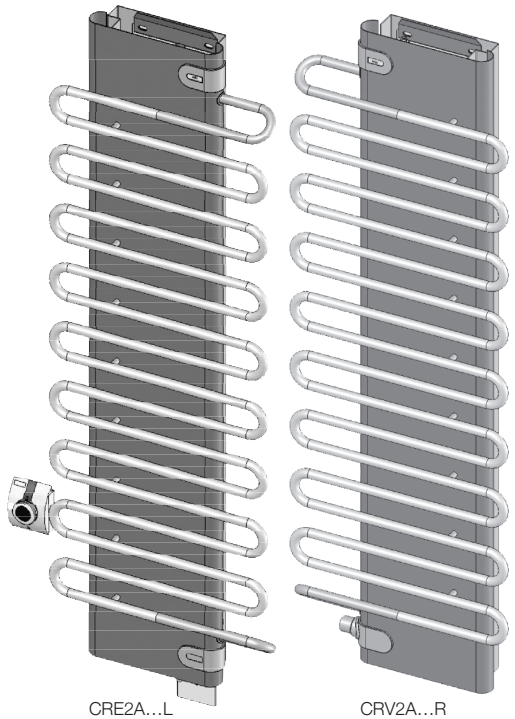
Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Phone +49 9931 50 10
Fax +49 9931 30 75
E-Mail info@kermi.de
Web www.kermi.de

October 2010 / MZ-3055-1

DE – Montageanleitung
FR – Instructions d'installation
IT – Istruzioni per l'installazione
EN – Instructions for installation

JIVE JIVE-E

CRV2A... - CRV3A... - CRE2A... L/R



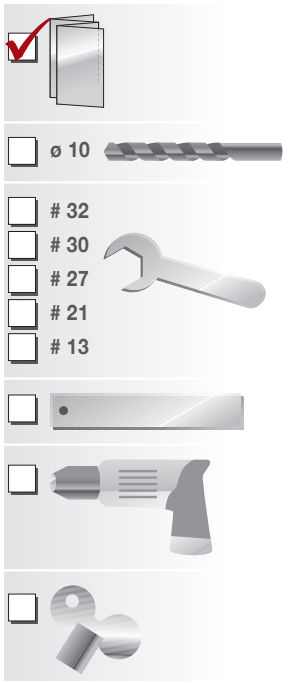
CRE2A...L CRV2A...R

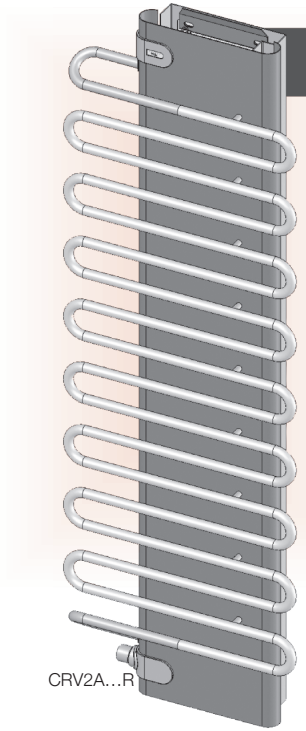
Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
D-94447 Plattling
Phone +49 9931 50 10
Fax +49 9931 30 75
E-Mail info@kermi.de
Web www.kermi.de

Installation
Installation
Installazione
Installation

Installation durch Fachhandwerker nach örtlichen Vorschriften!
Installation par un professionnel conformément aux prescriptions locales!
Installato da un tecnico secondo le disposizioni locali.
Installation only by expert in accordance with local regulations!

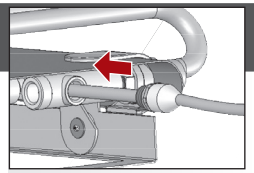
Vor der Montage / Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
Avant le montage / la mise en service, lire attentivement ce mode d'emploi.
Prima di procedere al montaggio / alla messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni.
Read these Instructions carefully before installation / using for first time.





siehe Masstabelle *voir tableau des mesures* vedere la tabella delle misure *see Tab*

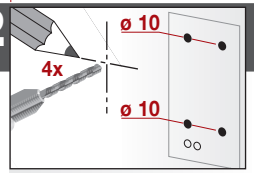
1



Heizstab montieren
(gem. sep. Anleitung)
Monter la cartouche chauffante
(cf. mode d'emploi sép.)
Montare la barra riscaldante
(vedi istruzioni separate)
Fit heating rod element
(See separate Instructions)

Nur wenn Elektrozusatzbetrieb
Uniquement en cas de fonctionnement électrique également
Soltanto per il funzionamento elettrico supplementare
Only when used with aux. electr. supply

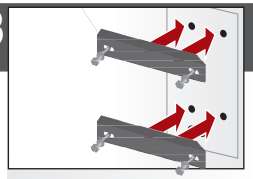
2



Löcher anzeichnen / bohren
Dessiner / percer les trous
Segnare la posizione dei fori e perforare
Mark and drill holes
Löcher ausblasen, Dübel setzen
Nettoyer les trous, poser les chevilles
Soffiare nei fori e inserire i tasselli
Remove dust and insert dowel plugs

Wandbeschaffenheit überprüft? Siehe Sicherheitshinweise.
Nature du mur vérifiée? Voir consignes de sécurité.
Caratteristiche della parete verificate? Vedi istruzioni di sicurezza.
Has condition of wall been checked? See Safety Instructions.

3

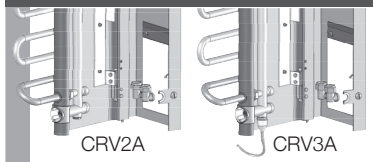


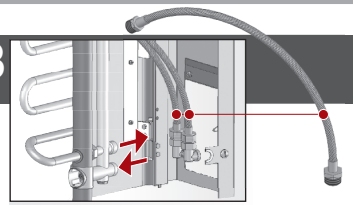
Aufhängungen vormontieren
Monter préalablement les suspensions
Premontare le sospensioni
Pre-attach support bracket

4

CRV2A / CRV3A

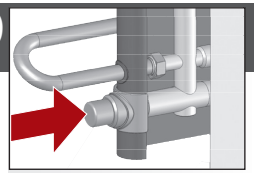
8



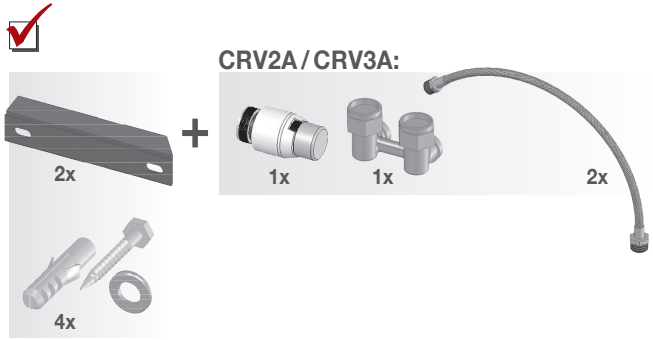


Hydraulisch anschliessen
Faire les branchements hydrauliques
Effettuare il collegamento idraulico
Connect to heating water circuit

9

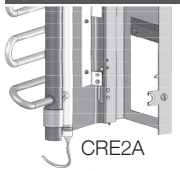


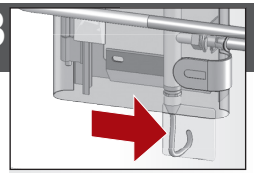
Ventil einsetzen, Heizkörper füllen
Mettre en place le robinet, remplir le radiateur
Montare la valvola, riempire
l'elemento riscaldante
Fit valve, fill heater



CRE2A

8





Netzanschluss herstellen (gem. sep. Anleitung)
Procéder au raccordement réseau (cf. notice sép.)
Creare un allacciamento alla rete elettrica
Connect to mains (in accordance with separate instructions)

Die Heizeinsätze sind für den Einsatz i
Les éléments chauffants sont conçus po
Gli elementi riscaldanti sono concepiti p
The heater components are designe
Bei Installation ist eine bauseitige Fe
Lors de l'installation, prévoir dans le bâtim
Durante l'installazione, occorre prevedere
On installation the customer should fit a

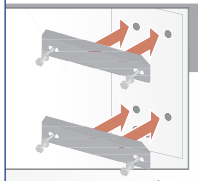
Refined by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere GmbH

sen.
d'emploi.
nente le presenti istruzioni.
time.

Keine Gas- / Wasser- / Stromleitungen anbohren! Lebensgefahr!
Ne pas percer de conduites de gaz / d'eau / d'électricité ! Danger de mort !
Non perforare le condutture di gas, acqua e corrente! Pericolo di morte!
Take care not to drill into gas / water / power lines! Danger of injury to life!

Sicherheitsschuhe tragen während der Montage.
Porter des chaussures de sécurité pendant le montage.
Durante il montaggio indossare scarpe di sicurezza.
Always wear safety boots during installation.

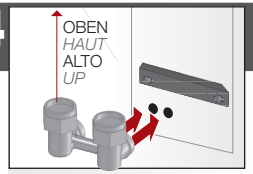
vedere la tabella delle misure *see Table of Dimensions*



ngungen vormontieren
préalablement les suspensions
ntare le sospensioni
tach support bracket

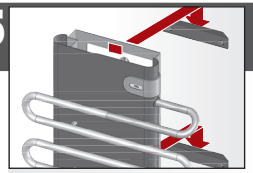
hweise.
di sicurezza.
tructions.

4



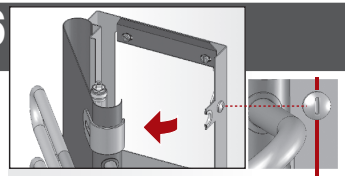
Absperrwinkelverschraubung anbringen
Installer le raccord à vis coudé
Fissare il collegamento a vite angolare di chiusura
Fit drain / filler plug elbow

5



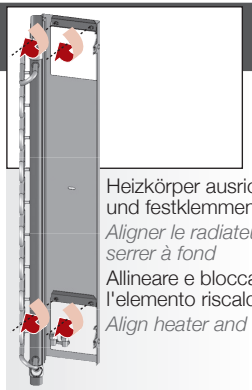
Heizkörper einhängen
Suspendre le radiateur
Attaccare l'elemento riscaldante
Suspend heater

6

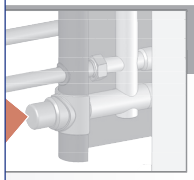


Heizkörper entriegeln, öffnen
Déverrouiller le radiateur, ouvrir
Sbloccare e aprire l'elemento riscaldante
Unlatch heater – open

7



Heizkörper ausrichten und festklemmen
Aligner le radiateur et serrer à fond
Allineare e bloccare l'elemento riscaldante
Align heater and secure



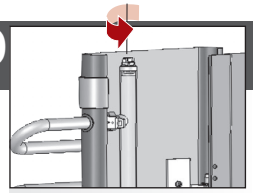
einsetzen, Heizkörper füllen
en place le robinet, remplir le radiateur
re la valvola, riempire
ento riscaldante
ve, fill heater

System dicht?
Système étanche ?
Il sistema tiene bene?
Is system water-tight?

✗ | ✓

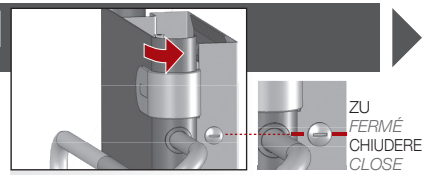
Leck schliessen
Colmater la fuite
Chiudere la falla
Seal leaks

10



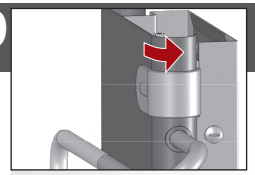
Heizkörper entlüften
Purger le radiateur
Fare sfiatare il riscaldatore
Vent air from room heater

11



Heizkörper schliessen
Fermer le radiateur
Chiudere l'elemento riscaldante
Close heater

9



Heizkörper schliessen
Fermer le radiateur
Chiudere l'elemento riscaldante
Close heater

Die Heizeinsätze sind für den Einsatz in Heizungssystemen mit einem maximalen Betriebsdruck von 10 bar konzipiert.
Les éléments chauffants sont conçus pour une mise en œuvre dans les systèmes de chauffage avec une pression de service de 10 bars.
Gli elementi riscaldanti sono concepiti per un utilizzo con sistemi di riscaldamento dotati di una pressione massima d'esercizio di 10 bar.
The heater components are designed for use in heating systems with a maximum operating pressure of 10 bar.

Bei Installation ist eine bauseitige Fehlerstromschutzeinrichtung – Auslösegrenze kleiner gleich 30 mA – vorzusehen.
Lors de l'installation, prévoir dans le bâtiment un disjoncteur électrique contre les courts-circuits – seuil de déclenchement inférieur ou égal à 30 mA.
Durante l'installazione, occorre prevedere l'applicazione di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (Limite di sgancio inferiore a 30mA).
On installation the customer should fit a RCD [HS] (residual-current operated protective device). Sensitivity equal to or less than 30mA.

Diese Anleitung dem Endverbraucher überlassen.

Laisser ce mode d'emploi au consommateur final.

Consegnare queste istruzioni al cliente finale.

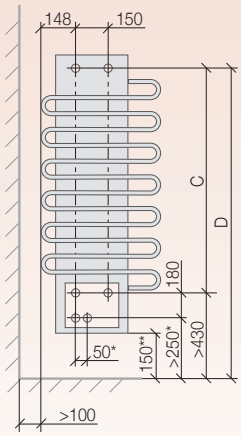
Leave these Instructions with end user.

Masstabellen
Tableaux des mesures
Tabelle delle misure
Table of Dimensions

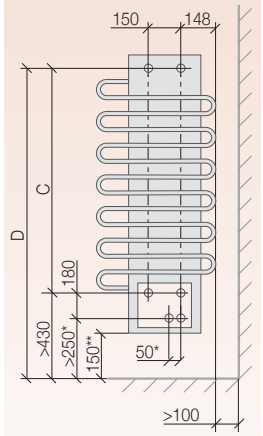
Masse genau einhalten!
Respecter scrupuleusement les mesures !
Rispettare rigorosamente le misure!
All dimensions must be accurate!

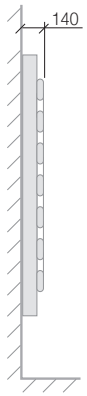
* Nur für CRV-Modelle
Uniquement pour modèles CRV
Solo per modelli CRV
Applies only to CRV model

CRV...L / CRE... L



CRV...R / CRE... R





** Mindestmass
Mesure minimale
Misura minima
Minimum dimension

	[mm] C	[mm] D	[mm] E	leer *vide* vuoto *empty* [kg] CRV2A	[kg] CRV3A	befüllt *Plein* Riempito *Full* [kg] CRE2A
150-0.50	1190	>1620	483	*29.3*	*34.0*	*34.6*
150-0.60	1190	>1620	578	*35.2*	*40.0*	*41.5*
180-0.50	1490	>1920	483	*33.7*	*38.2*	*37.0*
180-0.60	1490	>1920	578	*40.4*	*45.3*	*44.4*

Sicherheitshinweise – Endverbraucher

- Nur geeignet für Textilien, welche mit Wasser gewaschen wurden.
- Im Schadenfall Fachhandwerker informieren.
- Heizkörper werden heiss. Verbrennungsgefahr! Kinder vor Verbrennungen schützen!
- Keine Gegenstände oder Gefässe mit brennbaren Flüssigkeiten auf Heizkörper legen. Brandgefahr!
- Heizkörper nach Inbetriebnahme / längerem Nichtgebrauch entlüften. Verbrühungsgefahr durch herausspritzendes Warmwasser!
- Reinigung ausschliesslich mit milden, nicht scheuernden handelsüblichen Reinigungsmitteln.
- Montage / Reparatur ausschliesslich durch Fachhandwerker, sonst erlischt die Garantie.
- Nur bei Elektrozusatzbetrieb: Die Ausdehnung des Wasserinhaltes muss ständig gewährt sein. Der hydraulische Weg bis zum Ausdehnungsgefäss muss offen sein (Rücklauf offen).
- Nur bei Elektrozusatzbetrieb: Thermostatventil schliessen (Vorlauf zu).

Consignes de sécurité – consommateur final

- *Ne peut être utilisé que pour les textiles lavés à l'eau.*
- *Informer un professionnel en cas de sinistre.*
- *Les radiateurs chauffent. Risques de brûlure ! Protéger les enfants !*
- *Ne pas poser d'objets ni de récipients contenant des liquides inflammables sur le radiateur. Risques d'incendie !*
- *Purger le radiateur à la mise en service / après une longue période de non-utilisation. Les projections d'eau chaude peuvent provoquer des brûlures !*
- *Nettoyage uniquement avec des produits de nettoyage ordinaires doux, non abrasifs.*
- *Montage / réparation uniquement par un professionnel, sinon, la garantie expire.*
- *Uniquement en cas de fonctionnement électrique également : l'expansion de l'eau contenue doit toujours être possible. La conduite hydraulique menant au bac d'expansion doit être ouverte (retour ouvert).*
- *Uniquement en cas de fonctionnement électrique également : fermer le robinet thermostatique (alimentation fermée).*

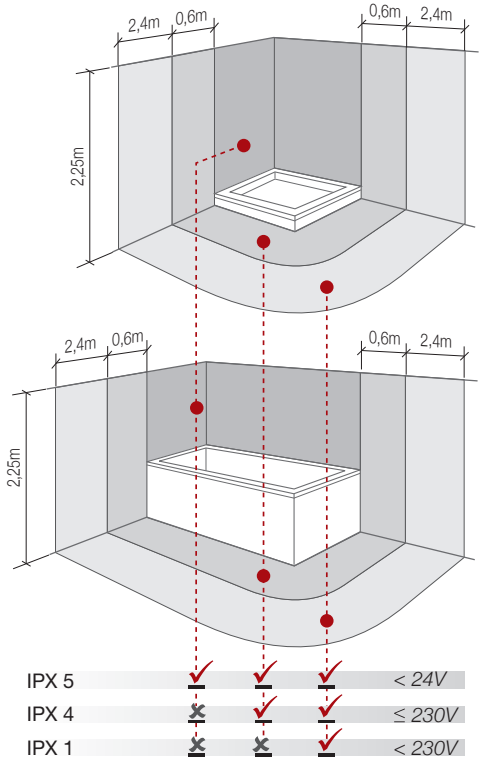
Istruzioni di sicurezza: cliente finale

- Esclusivamente adatto a tessuti lavati in acqua.
- In caso di danni, informare l'operaio specializzato.
- I riscaldatori si riscaldano. Pericolo di bruciature! Proteggere i bambini dalle bruciature!
- Non appoggiare sul riscaldatore oggetti o contenitori pieni di liquido infiammabile. Pericolo d'incendio!
- Fare sfiatare il riscaldatore dopo la messa in funzione / un tempo prolungato di inutilizzo. Gli schizzi di acqua calda possono causare bruciature!
- Per la pulizia, utilizzare esclusivamente i comuni detergenti delicati e non aggressivi.
- Il montaggio / La riparazione devono essere effettuati esclusivamente da operai specializzati; in caso contrario, la garanzia decade.
- Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare: garantire sempre l'espansione del contenuto idrico. Il condotto idraulico fino al serbatoio di espansione deve rimanere aperto (tubazione di ritorno aperta).
- Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare: chiudere la valvola del termostato (tubazione di mandata chiusa).

Safety Instructions – End User

- *Only suitable for textiles that have been washed in water.*
- *Call expert if heater is damaged.*
- *Room heaters are hot to touch. Risk of scalding! Keep children away from heater!*
- *Do not place objects or receptacles with inflammable liquids on heater. Fire risk!*
- *Vent air from room heater before first use / long periods of disuse. Risk of scalding from escaping hot water!*
- *Clean only with mild, non-abrasive, commercial cleaning agents.*
- *Installation / repairs to be made only by qualified personnel, otherwise warranty no longer valid.*
- *Only when used with aux. electr. supply: water in heater must always be able to expand; path of liquid to expansion vessel must be open (return open).*
- *Only when used with aux. electr. supply: close thermostat vent (close flow).*

* Schutzbereiche
Périmètres de protection
Aree di sicurezza
Protected areas



Sicherheitshinweise – Fachhandwerker

- Vor der Montage / Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Die örtlichen Vorschriften sind zu beachten.
- Der Heizkörper muss gefüllt sein, bevor der Heizeinsatz in Betrieb genommen wird.
- Die Heizstableistung muss entsprechend dem vorhandenen Raumwärmertyp gewählt werden – anhand Verkaufsunterlagen prüfen.
- Heizkörper nur in Innenräumen zu Heizzwecken montieren. Jede andere Verwendung ist missbräuchlich und gefährlich.
- Gewicht des Heizkörpers beachten. Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder zweiter Person arbeiten.
- Der Fachhandwerker entscheidet, ob Boden / Wand / Decke zur Montage geeignet sind.
- Mitgelieferte Schrauben / Dübel entsprechend der Wandbeschaffenheit auf Eignung prüfen und ggf. auswechseln.
- Entlüftungsventile nach unten richten. Verbrühungsgefahr durch herausspritzendes Warmwasser.

Nur bei Elektrozusatzbetrieb:

- Die Ausdehnung des Wasserinhaltes muss ständig gewährt sein. Der hydraulische Weg bis zum Ausdehnungsgefäss muss offen sein (Rücklauf offen).
- * Schutzbereiche gem. DIN VDE 0100-701 beachten!
- Der Heizeinsatz darf nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose angebracht sein.
- Thermostatventil schliessen (Vorlauf zu).

Consignes de sécurité – professionnel

- *Avant le montage / la mise en service, lire attentivement ce mode d'emploi.*
- *Respecter les prescriptions locales.*
- *Remplir le corps de chauffe avant de mettre l'élément de chauffage en service.*
- *La puissance de la cartouche chauffante doit être choisie selon le type de radiateur utilisé – cf. documents de vente.*
- *Ne monter le radiateur qu'en intérieur à des fins de chauffage. Toute autre utilisation est abusive et dangereuse.*
- *Faire attention au poids du radiateur. A partir de 25 kg, travailler avec un dispositif de levage ou une deuxième personne.*
- *Le professionnel décide si le sol / mur / plafond se prête au montage.*
- *Vérifier si les vis / chevilles fournies sont adaptées à la nature du mur, les remplacer si nécessaire.*
- *Diriger les vis de purge d'air vers le bas. Les projections d'eau chaude peuvent provoquer des brûlures.*

Uniquement en cas de fonctionnement électrique également :

- *l'expansion de l'eau contenue doit toujours être possible. La conduite hydraulique menant au bac d'expansion doit être ouverte (retour ouvert).*
- * *respecter les périmètres de protection selon DIN VDE 0100-701 !*
- *l'élément de chauffage ne doit pas être placé directement sous une prise murale.*
- *fermer le robinet thermostatique (alimentation fermée).*

Kermi China
Room 910 Eternalink Bldg
Beisanhuandonglu 28
Chaoyang District
CHN-100013 Beijing
Phone +86 10 6440 5260

Kermi s.r.o.
Dukelska ul. 1427
CZ-34901 Stribro
Phone +420 374 611 111
Fax +420 374 611 100
E-mail info@kermi.cz

Istruzioni di sicurezza: operaio specializzato

- Prima di procedere al montaggio / alla messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni.
- Rispettare le disposizioni locali.
- Prima di azionare il riscaldamento, riempire il riscaldatore.
- Scegliere le prestazioni della barra riscaldante in base al tipo di radiatore (vedi documentazione di vendita).
- Installare i riscaldatori soltanto all'interno di locali per scopi di riscaldamento. Ogni altro utilizzo è improprio e pericoloso.
- Fare attenzione al peso del riscaldatore. Se supera i 25 kg, utilizzare un dispositivo di sollevamento oppure farsi aiutare da una seconda persona.
- L'operaio specializzato valuta se il pavimento, la parete e il soffitto sono adatti al montaggio.
- Controllare l'adeguatezza delle viti / dei tasselli in dotazione rispetto alle caratteristiche della parete ed eventualmente sostituirli.
- Rivolgere le valvole di sfiato verso il basso. Gli schizzi di acqua calda possono causare bruciature.

Soltanto in caso di funzionamento elettrico supplementare:

- garantire sempre l'espansione del contenuto idrico. Il condotto idraulico fino al serbatoio di espansione deve rimanere aperto (tubazione di ritorno aperta).
- * rispettare le aree di sicurezza indicate nella norma DIN VDE 0100-701!
- non utilizzare il riscaldamento immediatamente sotto una presa di corrente.
- chiudere la valvola del termostato (tubazione di mandata chiusa).

Safety Instructions – Qualified person

- *Read these Instructions carefully before installation / using for first time.*
- *Observe local regulations at all times.*
- *Room heater must be filled with liquid before element is operated.*
- *Output of heating rod element must be suitable for existing type of radiator – see sales documents.*
- *Only fit room heater indoors for heating purposes. All other misuse is dangerous!*
- *Weight of heater: if heavier than 25 kg lift only with asecond person or with lifting equipment.*
- *Consult expert to see whether floor / wall / ceiling is suitable for installation.*
- *Check and replace screws / dowel plugs supplied if necessary to suit condition of wall.*
- *Align air vent valves to point downwards; risk of scalding from escaping hot water.*

Only when used with aux. electr. supply:

- *water in heater must always be able to expand; path of liquid to expansion vessel must be open (return open).*
- * *keep protected areas (DIN 0100-701).*
- *heating element must not be fitted immediately below wall power socket.*
- *close thermostat vent (close flow).*

Kermi UK Ltd.
7, Brunel Road
Earlstrees Industrial Estate
Northamptonshire NN17 4JW
GB-Corby
Phone +44 1536 40 00 04
Fax +44 1536 44 66 14
E-mail info@kermi.co.uk

Kermi Sp.z.o.o.
Ul. Polnocna 15-19
PL-54-105 Wroclaw
Phone +48 71 35 40 370
Fax +48 71 35 40 463
E-mail info@kermi.pl